

史汀生著
曹明道譯

遠東之危機

正中書局印行

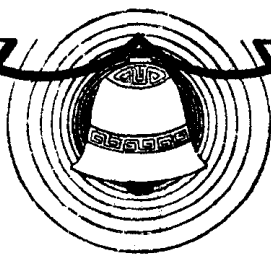


遠東之危機

史汀生著
曹明道譯



正中書局印行



版 權 所 有
翻 印 必 究

中華民國二十五年十一月初版
中華民國二十六年四月六版

遠東之危機

The Far Eastern Crisis

全一冊 實價國幣七角

(外埠酌加運費匯費)

Henry L. Stimson

曹 明 道

吳 秉 常

南京河北路本局

正 中 書 局

南京河北路童家巷口

上 海 福 州 路

正 中 書 局

南 京 太 平 路

(686)



本書著者史汀生

譯者序

九月十七日，美國前國務卿史汀生（Henry L. Stimson）氏所著「遠東之危機」一書，由美國外交協會（Council of Foreign Relations）交紐約哈判兄弟書局（Harper & Brothers Publishers, New York）出版問世矣。此書原名爲「遠東危機之回顧與前瞻」（The Far Eastern Crisis, Recollections and Observations），譯者名其曰「遠東之危機」，蓋取其醒目焉。此書出版後，即引起各界深切之注意，蓋史氏以前任美國國務卿之聲望，將其在中日國際外交中身歷之經驗，筆之於書，其本身價值之珍貴可知。吾東鄰日本，不久即有兩種譯本，一爲中央公論社清澤列氏所譯者，一爲改造社鈴木東氏所譯者。惟此兩譯本，關於原書貶斥日本之處，均爲刪去，因是大損原書價值，譯者有鑒於斯，乃於三週內，日夜趕製，並力圖保持原本之價值，俾成此書完善之譯本，但因時間倉猝，掛一漏萬之處，尙所難免，至祈海內賢明，不吝指教，俾於再版時訂正焉。

史氏此書，詳論九一八東三省事變後美國遠東政策之演變。其中最堪注意者，爲英美合作之失敗。史氏於此，深爲痛惜。蓋在一九二二年華盛頓會議時，保持中國完整之九國公約所以能成立，

山東問題之所以能解決，英美兩國合作之力也。但在此次事件中，史氏雖再三努力，冀得英國之合作，共同援引九國公約，以挽救此變局，但以西門之現實外交，卒使史氏孤掌難鳴，且使素持不受外國干涉之自由觀念者，乘機實現其侵略政策，邁進不已。

吾人非謂，英美合作，即可解決整個之遠東問題，但以兩國在遠東地位之重要及其國力之雄厚，兩國合作，確為安定遠東局面之主要因素。吾人亦非謂一國外交，端賴於外力之利用，但熟察國際形勢，運用國際力量，以謀本身地位之改善，要亦為一國外交上應有之策略。英美兩國，並非始終不能合作，乃因合作之時機，尚未成熟也。客歲春，美國李浦曼（Walter Lippman）氏論英美合

作【見一九三五春季號美國外交季刊（*Foreign Affairs*）】大意謂兩國之間，無論在政治或經濟上，均無阻止合作之因素，但彼等所以不能合作者，實因兩國政策之重心，各異其所在焉。英國之利益中心在歐洲大陸，美國之利益中心，則在太平洋。此種利害關係之軒輊，乃使兩國政策，時有背道而馳之虞。但此非謂英國在遠東，毫無利害關係也，乃謂英國對歐洲大陸之關切，較甚於遠東。故如歐陸平靜無事，英國之注意力，即將轉移至遠東，斯時兩國政策，即能並行，合作時機，亦告成熟。史氏在結論中，更謂在此互賴深切之現世界中，一旦危機爆發，固無論出事之場合何在，亦無論一國之

實力，若何其雄厚，一國之地位，若何其懸絕，均必遭受經濟上之損害，並有捲入漩渦之可能性。英美兩國，應保持種族歷史上之傳統，了解彼此之困難，而鼓作勇氣，協力維持一般之世界和平，特殊之遠東安定。觀乎此兩氏之言，吾人亦可深長思之矣。

曹明道 一九三六年十一月十二日序

於正中編輯室中

目次

導言	………	一
第一章 美國遠東政策之背景	………	三
第二章 調解東三省危機之努力	………	二五
第一節 衝突	………	二五
第二節 吾國最初政策之原因	………	二七
第三節 國聯行動對於吾國政策之影響	………	三〇
第四節 九月十九日至三十日糾紛初期中日兩國所陳述之情勢與問題	………	三八
第五節 日軍在一九三一年秋間之繼續侵略	………	四三
第六節 此類行動漸及於吾國外交政策上之影響	………	四五
第七節 國聯十月會議閉幕前吾國之動作——吉爾伯氏出席行政院	………	四七

第八節 自國聯十月會議閉幕至十一月十六日重行舉行會議時期內所發生之事實

東三省北部之軍事行動日本民族情緒之高漲美國隨後之興奮……五八

第九節 國聯十一月之會議……六二

第十節 第一時期之結論……六八

第三章 中國訴諸國聯大會裁決……七一

第一節 吾等目前之變局與問題……七一

第二節 最初採取之步驟……七四

第三節 一月七日之照會……八〇

第四節 一二八淞滬之役……九一

第五節 關於上海事件之問題與政策……一二二

第四章 責任之判定……一五九

第一節 判定之性質及其對美國政府之重要性……一五九

三

導言

一九三一年九月，日本軍隊在東三省對中國政府之襲擊，實爲戰後各國締造藉以限制並阻止戰爭之新制度之第一次大打擊。此事將漸被認爲世界史上之一危點。侵略者在此時之軍事勝利，頗足鼓勵其他不滿現狀與獨裁諸國，對此制度作更進一步之攻擊。另一方面，同時爲主張以和平方法，解決國際紛爭而努力於合作之國家，其經驗中所獲得之教訓，將被置於不聞不問。

余固無史學家之修養與才能，但以余所處地位關係，適獲目覩其事變，且得了解參加事變諸國中之一國之意向。在本書內，余並不企圖發表迄未發表之事實，但於其間因果之關聯，及政府活動之意向，余信迄今尙無適當之記載，擬於此點，加以闡明。

吾人生身於今日之新世界，各國互相關聯，牽涉和戰關鍵之各問題，發展甚速。國聯盟約、非戰公約，以及關於遠東之所謂九國公約，即可代表戰後在條約上，促進是等問題解決之三大努力。是

等條約之中，美國主要參加者有二。國聯盟約，吾國雖爲其發起者，但並未參與。不過國聯今日，仍應爲世界大多數國家冀以限制並阻止一般戰爭之媒介，而在此一方面，我國應與國聯相關係，此兩事，於國聯於我國，均屬非常重要。國聯與吾國合作之有效方法之演進，乃今日世界最急切重要之一大國際問題。此一問題，於一九三一年之東三省事件，予吾人以迫脅，於一九三五年之意阿紛爭，又予吾人以迫脅，但此問題，迄今尙未充分解決。余因有感於是項問題之迫脅，乃撰述此書，否則余儘可保守緘默也。

第一章 美國遠東政策之背景

一九三一年九月十七日，爲國務部接見使節日，日本駐美大使出淵勝次氏見訪，謂將趁三年例假，回國一次，並謂彼擬於二月間回美，料在彼請假期內，兩國間當不致有重大問題發生，因彼之離任而致棘手。余等又討論及兩國邦交問題，均覺較過去幾年來似更敦睦。出淵氏又謂，彼最近曾在美國作一次長途旅行，深感各處對其本國之友好，其顯著程度，爲其長期駐美任內，所未經見。

余答以余之觀察，亦復如是，美國對日輿論，已轉至深切友好，足使余有此勇氣，以希望在余任內，能將近十年前因吾國移民律而發生之糾紛淵源，根本廓清，而調整在一方適合吾國本身需要，同時又不冒犯日本民意之基礎上。彼對余此項期望，甚表贊同。在吾等對現狀互表滿意後，彼乃向吾正式道別，謂欲於下星期內起程。

出淵爲一勤進精幹之外交家，自余任國務卿以來二年半中，吾等時有聚首一堂，處置難題之

機緣。彼對於促進關於遠東問題相互了解之努力，異常懇摯而盡力。彼二位公子，均就學普靈斯頓大學（Princeton University）談及彼等，彼曾謂余曰：「此即余對於貴國善意所付之擔保品也。」彼此次雖爲暫時小別，余頗感惘然。

在余等坐談後四十八小時內，從遠東所拍電信，紛紛飛集國務部，盛載東三省惡耗。余不得不邀出淵至，請渠在此嚴重問題當前之際，打消歸計，仍留原職。彼即告予渠已將其歸國護照撤消。

國務部方面在此時擔負遠東此一國際新危機之重任，時間上至爲不巧。蓋數月來吾等方苦心孤詣，集中全神於其他方面。一九三一年春，長期之經濟恐慌在歐洲已瀕絕境，奧國國家銀行——即著名之 The Credit Anstalt ——之倒閉，在德國發生反響，威脅整個中歐經濟之安定；最後乃引起胡佛總統國際債務延期一年支付之提案，冀以防止世界性金融崩潰之大難。是年暑期，余亦曾費去一部分光陰，出席倫敦七強金融會議，巡歷巴黎與柏林，致力於此同一目的之實現。在經英國時，曾親觀英倫銀行擠兌之發生，且即在九月十八日，東三省事件爆發之日——幾亦同一時間，余從英國代辦處，得英國將放棄金本位之消息。總之，此時世界自東徂西，政治與經濟方面，似已均在動搖之中。

歐洲經濟危機之緊迫，撼搖美國銀行機構之安定。美國各處投資流入中歐者，爲數幾達二億元之鉅。本國已經過兩年地方恐慌與衰落，此時又受此種威脅，其影響於銀行界者，其重大可想而知。內銀行倒閉率迅速增加，不久即大有威脅國內整個信用制度之勢。情勢之惡劣，較當代人所經歷任何一次之危機，皆見劇烈。一向賴其支持之私人金融與工業界諸領袖，至此竟完不能應付此局面。重大責任，乃卸諸美國總統肩上。是年一秋期間，胡佛先生全神貫注於全國所倚賴，籌劃大規模建設計劃之重任。在此情勢之下，以應付世界對面新危機之時間與精力，所餘自屬有限。素抱不受他國干涉之自由觀念者，擇於此時，以計劃東三省事件之爆發，實爲適得其時。

在此情勢之下，幸而美國處此非常時期中，政府當局對於遠東歷史與政治，並非爲毫無經驗者。總統個人，曾在遠東歷有年所，且在拳匪之亂，叛徒陷落天津之際，曾有身歷其境之特殊經驗。余在中國與日本，亦有幾次短期遊歷，且在菲律賓總督任中，因職責上之地位，曾得親觀並研究遠東政治。一九三一年九月，身任日本總理者，又爲余在一九三〇年倫敦會議時之同事。

國務部前陣與後力，均得有一羣經驗豐富之人之支持。駐日大使福勃斯 (Forbes) 氏，曾在菲律賓任職八年，其間曾任總督四年。東京使節人員，亦均熟練之士。駐華公使詹遜 (Nelson T.

Johnson) 氏，爲一有經歷之外交家，又爲中國問題著名專家。華盛頓國務部內，國務次長賈塞爾 (Castle) 氏，曾爲駐日大使；遠東司長洪白克 (Stanley K. Hornbeck) 博士，對於遠東具有悠久之個人經驗，對於東方問題與歷史，更有精深淵博之研究。中國主要各地總領事，如哈爾濱總領事漢遜 (Hanson) 氏，上海總領事克銀漢 (Cunningham) 氏，南京總領事貝克 (Peck) 氏，均皆經驗非常豐富者。

余所以提及此事者，祇因吾國人民，頗多批評吾國外交人員與駐外代表，在職務經驗上弗如他國，以致我國與他國發生交涉，終難有利。如此輕視其政府外交人員之美國人民，實未見到近三十年來美國外交制度之改制，已使外交服務，成爲外交人員之終身職務，而與政黨政治分離。卽就事實而論，在吾所述東三省事件中，美國政府之人員與代表，工作甚有效率，一如美國在場記者之精明強幹，使吾等幾較任何一國，皆能最先獲得較準確之情報。此種事實，旋爲人所共知，且在國聯開會時博得好評；國聯人員，乃至余援助其整理關於繁複時事所有不甚可信之各項報告。

本書爲美國政策之述要，並無意於詳列各項事跡之經過，或分析研究遠東各種活動與事變。於此，余之敘述，祇限於可以說明我國政策之目的及其活動之背景者。

從美國政府以觀，日本爲一友好、強大、靈敏之鄰邦。彼在短促之個人生命期間，從封建武力專制政體之孤立境遇中，一躍而爲現代工業國。彼在諸眼光遠大之前輩政治家指導之下，融化西方文明之物質因素，甚爲迅速。彼強慧之人民，在專門技術、製造工業與商務上，已有偉大成就。此種工業發展結果，並亦產生社會與政治思想方面之自由主義。日本已採取議會政治之憲法，推廣其人民選舉權。但在一八五〇年前七百年間，日本之統治與特權階級，向屬軍人，而勞動者與商人，僅居微賤地位。

在愛國觀念特別深刻如日本人民者，此種悠久傳統所生之果實，欲爲現代民權思想所移動，洵非易事。日本內閣久已成立以後，而秉政者仍屬軍人，政府代表全民，陸海軍人應對其表示忠誠之理論，向未爲日本國家所一致接受。軍事領袖並不隸屬於內閣，而可單獨直接向全國元首天皇上奏。民主思想之西方學派，固有進展，但頗遲緩，且多數人民從未具有同感。一九三〇年與英、美簽訂之海軍條約之批准，爲海軍首領加藤大將所反對。嗣後天皇接受政府派領袖濱口雄幸相對此次海軍派抗議之勸告，而批准該約。但憲政派之勝利，引起甚深不滿。此與隨後發生種種激烈反動，大有關係。不久濱口即遭一暴動軍人之暗殺。同時軍人之祕密組織紛紛成立，冀以阻止日本歷